

2010년 10월 25일 보낸 편지입니다.(1,353조회)

미래를 본다
未来を見る

성공하는 사람들은
成功する人々は

'보는 눈'이 남다르다.
'見る目'が特別だ

탁월한 직관과 혜안이 있다.
卓越した直感と慧眼がある

실패하는 사람들이 잘 보지 못하는 것들을
失敗する人々がよく見ることが出来ないことを

그들은 본다. 감추어진 것들을 보는 눈이 있다.
彼らは見る。隠されたことを見る目がある

나중에 보는 것이 아니라 시작할 때 본다.
後で見るのではなく、はじめる時に見る

문제만 보는 것이 아니라 기회를 보며,
問題だけ見るのではなく、機会をみて

현실만 보는 것이 아니라
現実だけ見るのではなく

그 너머에 있는
そのむこうにある

미래를 본다.
未来を見る

- 강일수의《안목》중에서 -
- カン・イルスの<眼目>より -

* 모두가 현재에 발을 딛고 있어도
* みなが現在に足を踏み入れていても

누군가는 미래를 바라보아야 합니다.
誰かは未来を眺めなければならない

한 사람도 좋고 두 사람, 세 사람이면 더 좋습니다.
一人でもよく、二人、三人ならさらによいです

멀리 미래를 보는 사람이 많을수록
遠い未来を見る人が多いほど

그 사회는 희망이 있습니다.
その社会は、希望があります

미래를 보지 못하면
未来を見る事が出来なければ

미래가 없습니다.
未来がありません

남-다르다

{형용사·르 불규칙 활용} 人並みはずれている;人と違っている;特別である;風変わりだ。

직관 [直観]

[명사·하다형 타동사] 直観;論理的思考によらないで直接に事物の本質や全体をとらえること, またそのよ...

혜:안 [慧眼]

[명사] 慧眼;さとい眼力;物事の本質を鋭く見抜く洞察力。

감추다

<1> [타동사] (物などを)隠す;おおい隠す;いんとくする。

<2> [타동사] (他人が知らないように)隠す;くらます;いんぺいする。

딜다

[타동사] ‘디디다’の縮約形。

디디다

<1> [타동사] 足を置く;踏む。

<2> [타동사] (ある地点に)到達する;踏み入れる。

2010년 10월 26일 보낸 편지입니다.(4,089조회)

어머니 품처럼
母の懐のように

자연 속에 있으면
自然の中にいれば

어머니 품에 안겨 있는 것처럼 편안합니다.
母の懐に抱かれているように平穩です

세상사 피곤한 사람들이 주말마다 자연을 찾아
世知柄、疲れた人々が週末ごとに自然を探して

전원으로, 숲으로, 시골로 나갑니다. 가는 길이 막혀도
田園に、森に、田舎に出て行きます。行く途中が混雑しても

주말이면 자연으로 나가는 사람들. 그곳에서
週末なら、自然に出かける人々。そこで

또 다른 에너지를 얻고 돌아옵니다.
また他のエネルギーを得て帰ってきます。

자연이 사람에게 보내는 에너지는
自然が人々に送るエネルギーは

감미롭고 평화롭고 힘이 나는
甘く、平和な力が出る

에너지입니다.
エネルギーです

- 이우성의《정말 소중한 것은 한 뼘 곁에 있다》중에서 -
- イ・ウソンの〈週末大切なことは、ほんのそばにある〉より -

* 이유가 없습니다.
* 理由は有りません

어머니 품이 가장 편안합니다.
母の胸が一番安らぎます

모든 시름이 사라지고 편히 잠들 수 있습니다.
全て憂いがなくなり、安らかに眠ることが出来ます

자연의 품, 깊은 숲속에 안기면 마음에 평화가 옵니다.
自然の懐、深い林の中に抱かれれば心も平和がきます

때로는 눈물이 나고 모든 것이 녹아내립니다.
たまには涙が出て、全てのことが溶け出します。

숨어 있던 힘이 절로 납니다.
隠れている力が自然に出ます

세:상-사 [世上事]
[명사] 世事;世の中の事がら;俗事。
감미-롭다 [甘味-]

20101026.txt

{형용사·ㄴ 불규칙 활용} 甘い味がする。

시름

[명사·하다형 타동사] 憂い;愁い;心配;不安;悩み;物思いに沈むこと。

절로

<1> [부사] ‘저절로’의 縮約形:おのずから;ひとりでに。

<2> [부사] ‘저리로’의 縮約形:あちらへ;あっちへ。

2010년 10월 27일 보낸 편지입니다.(2,025조회)

잘 귀담아 듣는 사람
よく氣をとめて聞く人

귀담아 듣는 사람이 좋습니다.
氣をとめて聞く人がいいです

어떤 얘기도 귀담아 듣는 사람은 반성할
どんな話でも、氣をとめて聞く人は反省することが

줄 압니다. 잘못된 행동을 고칠 줄 압니다.
できます。間違った行動を直すことができます

앞으로 일어날 잘못을 미리 고칠 줄 압니다.
これから起こる間違いを前もって直すことができます

들은 대로 행동하는 아이들의 귀,
聞いたままに行動する子供の耳

얼마나 귀엽고 앙증맞은지요.
どれだけかわいいでしょ

아이의 귀를 닮아야겠습니다.
子供の耳に似なければなりません

- 이우성의《정말 소중한 것은 한 뼘 곁에 있다》중에서 -
- イ・ウソンの〈本当に大切なことは、ちょっと横にある〉より -

* '소귀에 경읽기'라는 말이 있지요.
* '馬の耳に念仏'という言葉があるでしょう

무슨 말을 해도 못알아 듣는 경우를 일컫습니다.
どんな言葉を言っても、聞き分けのない場合を称します

작은 소리가 큰 소리가 되고 다시 고품으로 바뀝니다.
小さい声が、大きな声になって、また叫びに変わります

나이가 들수록 언제나 '아이의 귀'를 닮아야 합니다.
年をとるほどいつも'子供の耳'に似なければなりません

잘 귀담아 듣는 사람, 그래서 잘 감동하고,
よく氣をとめて聞く人、だからよく感動して

잘 반성하고, 잘 사랑하며, 순전하게
よく反省して、よく愛して、純然と

사는 사람으로 거듭나야 합니다.
生きる人に生まれ変わらなければなりません

귀-담다
[타동사] 忘れないように聞いて心に留める;心に刻みつける。
반:성 [反省]
[명사·하다형 타동사] 反省。
앙증-스럽다
<1> {형용사·ㄹ 불규칙활용} 不釣合いに小さく見える。

<2> {형용사·ㄴ 불규칙 활용} (小さなものや人が)よくととのってかわいい。

馬の耳にねん-ぶつ → ねん-ぶつ

쇠귀에 경읽기

일컫다

<1> {타동사·ㄷ 불규칙 활용} (何々と呼ぶ;称する;号する;言う。

<2> {타동사·ㄷ 불규칙 활용} ほめる;たたえる。

고함 [高喊]

[명사] 大きな叫び声;大声。

순전 [純全]

[명사·하다형 형용사] 純粹で完全であること;混じりけのないこと;純然。

거듭

[부사·하다형 타동사] 重ねて;再び;繰り返し。

2010년 10월 28일 보낸 편지입니다.(1,177조회)

여행 선물
旅行の贈り物

선물 가운데
贈り物の中で

최고는 역시 여행이다.
最高はやはり旅行だ

시간과 돈 그리고 가족의 협력까지
時間とお金、そして家族の協力まで

모두 제공되어야 하는 다소 어려운 선물이기도 하다.
すべて提供しなければならぬ多少難しい贈り物だったりします

자기 자신이 가장 대견한 순간, 주저 없이
自分自身が一番大切に思う瞬間、躊躇なく

여행을 선물해 보는 것은 어떨까?
旅行を贈り物にしてみるのはいかがでしょうか?

- 최영선의《마돈나, 결혼을 인터뷰하다》중에서 -
- チェ・ヨンソンの<マドンナ、結婚をインタビューする>より -

* 열심히 사는 사람일수록
* 熱心に生きる人であるほど

이따금 자신에게 '여행 선물'이 필요합니다.
たまには自分に'旅行の贈り物'が必要です

여행 그 자체도 좋은 선물이 되지만, 더 중요한 것은
旅行それ自体もいい贈り物になるが、さらに重要なことは

함께 동행한 좋은 사람들을 선물처럼 얻게 된다는 사실입니다.
同伴したい人々を贈り物のように得るようになる事実です

열심히 살아왔고, 앞으로 더 열심히 살고자 하는
熱心に生きてきた、これからもさらに熱心に生きようとする

사람들과의 만남, 그것이 '여행 선물'의
人々との出会い、それが'旅行の贈り物'の

또 다른 의미입니다.
もうひとつの意味です

제공 [提供]

[명사·하다형 타동사] 提供:(自分の持っているものを他の人の役に立たせるために)差し出すこと;供すること。

대견-하다

<1> {형용사·어 불규칙활용} 満足している;あつぱれた;ほめるべきだ;感心だ。

<2> {형용사·어 불규칙활용} 大切に思う。

2010년 10월 29일 보낸 편지입니다.(4,599조회)

잠자는 시간
眠る時間

(독일에서는) 애나 어른이나
(ドイツでは)子供も大人も

밤에 충분히 잠을 잔다. 잠을 줄여가며
夜に十分に眠る。眠りを減らして

뭔가를 한다는 생각은 아예 하지 않는다.
何かをするという考えは初めからしない

특히 초등학교 아이들은 저녁 일곱시만 되면
特に小学生の子供たちは、夕方7時になれば

대부분 잠자리에 든다. 한 여름에도 대여섯시만 되면
大部分は寝床に入る。夏でも6時ごろになれば

길에 돌아다니는 아이들이 없을 정도로
道を帰る子供がいないほど

어려서부터 잠자는 시간을 정확하게
小さいころから眠る時間を正確に

지키는 것이 습관화되어 있다.
守ることが習慣化されている

- 박성숙의《꿀씨도 행복한 교실》중에서 -
- パク・ソンスクの<ピリも幸せな教室>より -

* 근면하기로 이름난 독일인들도
* 勤勉で名高いドイツ人たちも

잠잘 때는 자고 부지런한 것이 놀랍습니다.
寝る時はねて、勤勉なのは驚きです

잠을 줄이거나 설치면 며칠은 견딜 수 있지만
寝るのを減らしたりやめれば、数日は耐えられるが

오래 버티지는 못합니다. '잠자지 않는 아이'를 만들기 위해
長く持ちこたえることは出来ません。'眠れない子供'を作るために

동분서주하는 이 나라의 많은 학부모들에게는 한번쯤
東奔西走するこの国のたくさん父母には、一度くらいは

되짚어볼 만한 일입니다. 잠자는 시간 하나에
振り返ってみる価値があることです。眠る時間ひとつに

그 사람의 건강과 장래와 행복이
その人の健康と将来と幸せが

달려 있습니다.
かかっています

잠-자다

<1> [자동사] 眠る;睡眠する。

<2> [자동사] (資源などが)眠る;活用されていない;ほったらかしてある。

아예

<1> [부사] 初めから;てんで;てんから。

<2> [부사] 絶対に;決して。

끝찌

[명사] びり;しんがり;いちばん終わり;どんじり;最後;ラスト。

근면 [勤勉]

[명사] 勤勉。

<1> [명사] <하다형 자동사>勉強や仕事などに精出して励むこと。

부지런

[명사·하다형 형용사] 勤勉;まめまめしいこと。

설-치다2

[타동사] 必要な程度にいたることができずにやめる。

버티다

<1> [자동사] こらえる;持ちこたえる;堪え忍ぶ。

<2> [자동사] 対抗する;頑張る。

동분-서주 [東奔西走]

[명사·하다형 자동사] 東奔西走;あちこち忙しかけまわること。

학-부모 [學父母]

[명사] 就学中の児童や学生の父母。

20101030.txt

2010년 10월 30일 보낸 편지입니다.(855조회)

매주 토요일엔 독자가 쓴 아침편지를 배달해드립니다.
毎週土曜日には、読者が書いた朝の手紙を配達いたします。

오늘은 한창주님께서 보내주신 아침편지입니다.
今日は、ハン・チャンジュさまから、送っていただいた朝の手紙です。

즉시 만나라
すぐに逢いなさい

간절히 그리워했던 사람을 만나지 못했던 일,
切実に懐かしかった人に会うことが出来ないこと

사람을 향한 그리움 때문에 마지막 순간 가슴을 치며
人に向った懐かしさのために、最後の瞬間胸を打ち

후회하는 사람은 생각보다 꽤 많다. 보고 싶은 사람이 있으면
後悔する人は思ったよりずっと多い。逢いたい人がいれば

지금 당장 보러 가야 한다. 찾아와주기를 바라지 말고 직접
今すぐに会いに行かなければならない。訪ねてきてくれることを望まず、直接

만나러 가라. 한 번의 만남이라도 소중히 여기는 마음.
会いに行きなさい。一度だけの出会いも大切に思う心

이것이야말로 사람과 사람사이의 관계를
それこそが、人と人の関係を

후회하지 않게 만드는 최고이자
後悔しないようさせる最高と同時に

최선의 방법이다.
最善の方法だ

- 오츠 슈이치의《죽을 때 후회하는 스물다섯가지》에서 -
- 大津秀一の<死ぬ時後悔する25個>より -

* 반가운 친구나 지인들을 만나러 하다가도
* うれしい友達や、知人たちに会おうとしても

“다음에 만나자”는 말로 대신하는 경우가 많습니다.
“また逢おう”という言葉で、変わる場合が多いです

그러면 만날 수가 없습니다. 전화를 하더라도 바로 만나는 날을
それでは会うことは出来ません。電話をしてすぐに逢う日を

정해놓아야 곧 만날 수 있습니다. 내가 먼저 다가설 때
決めておけばすぐ会うことができます。私がまず近づく時

소중한 사람을 만날 수가 있습니다. 후회하지 않는
大切な人に会うことができます。後悔しない

인생을 사는 한가지 비결입니다.
人生を生きるひとつの秘訣です。